

shèng mán shī zǐ hǒu yī chéng dà  
胜鬘师子吼一乘大

fāng biàn fāng guǎng jīng  
方便方广经

shèng mán shī zǐ hǒu yī chéng dà fāng biàn fāng guǎng jīng  
胜鬘师子吼一乘大方便方广经 • 03



shèng mán shī zǐ hóu yī chéng dà fāng biàn fāng

# 胜鬘师子吼一乘大方便方

guǎng jīng

## 广经

liú sòngtiān zhū sān zàng qiú nà bá tuó luó yì  
刘宋天竺三藏求那跋陀罗译

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù shě wèi guó zhī  
如是我闻：一时，佛住舍卫国祇

shù gěi gū dú yuán  
树给孤独园。

shí bō sī nì wáng jí mò lì fū rén xìn fǎ  
时，波斯匿王及末利夫人，信法

wèi jiǔ gòng xiāng wèi yán shèng mán fū rén shì wǒ zhī nǚ  
未久共相谓言：胜鬘夫人是我之女，

cōng huì lì gēn tōng mǐn yì wù ruò jiàn fó zhě bì sù  
聪慧利根，通敏易悟，若见佛者必速

jiě fǎ xīn dé wú yí yí shí qiǎn xìn fā qí dào yì  
解法心得无疑，宜时遣信发其道意。

fū rén bái yán jīn zhèng shì shí wáng jí fū rén  
夫人白言：今正是时。王及夫人

yǔ shèng mán shū lüè zàn rú lái wú liàng gōng dé jí  
与胜鬘书，略赞如来无量功德，即

qiǎn nèi rén míng zhān tí luó shǐ rén fèng shū zhì ā yú  
遣内人名旃提罗，使人奉书至阿踰

shé guó rù qí gōng nèi jìng shòu shèng mán shèng mán dé  
阍国，入其宫内敬授胜鬘。胜鬘得

shū huān xǐ dǐng shòu dú sòng shòu chí shēng xī yǒu xīn  
书欢喜顶受，读诵受持生希有心，

xiàng zhān tí luó ér shuō jì yán  
向旃提罗而说偈言：

wǒ wén fó yīn shēng shì suǒ wèi céng yǒu  
我闻佛音声，世所未曾有，

suǒ yán zhēn shí zhě yīng dāng xiū gòng yǎng  
所言真实者，应当修供养。

yǎng wéi fó shì zūn pǔ wéi shì jiān chū  
仰惟佛世尊，普为世间出，

yì yīng chuí āi mǐn bì lìng wǒ dé jiàn  
亦应垂哀愍，必令我得见。

jí shēng cǐ niàn shí fó yú kōng zhōng xiàn  
即生此念时，佛于空中现，

pǔ fàng jìng guāng míng xiǎn shì wú bǐ shēn  
普放净光明，显示无比身。

shèng mán jí juàn shǔ tóu miàn jiē zú lǐ  
胜鬘及眷属，头面接足礼，

xián yǐ qīng jìng xīn tàn fó shí gōng dé  
咸以清净心，叹佛实功德：

rú lái miào sè shēn shì jiān wú yǔ děng  
如来妙色身，世间无与等，

wú bǐ bù sī yì shì gù jīn jìng lǐ  
无比不思議，是故今敬礼！

rú lái sè wú jìn zhì huì yì fù rán  
如 来 色 无 尽 ， 智 慧 亦 复 然 ，

yī qiè fǎ cháng zhù shì gù wǒ guī yī  
一 切 法 常 住 ， 是 故 我 归 依 ！

xiáng fú xīn guò è jí yǔ shēn sì zhǒng  
降 伏 心 过 恶 ， 及 与 身 四 种 ，

yī dào nán fú dì shì gù lǐ fǎ wáng  
已 到 难 伏 地 ， 是 故 礼 法 王 ！

zhī yī qiè ěr yàn zhì huì shēn zì zài  
知 一 切 尔 焰 ， 智 慧 身 自 在 ，

shè chí yī qiè fǎ shì gù jīn jìng lǐ  
摄 持 一 切 法 ， 是 故 今 敬 礼 ！

jìng lǐ guò chēng liàng jìng lǐ wú pì lèi  
敬 礼 过 称 量 ！ 敬 礼 无 譬 类 ！

jìng lǐ wú biān fǎ jìng lǐ nán sī yì  
敬 礼 无 边 法 ！ 敬 礼 难 思 议 ！

āi mǐn fù hù wǒ lìng fǎ zhǒng zēng zhǎng  
哀 愍 覆 护 我 ， 令 法 种 增 长 ，

cǐ shì jí hòu shēng yuàn fó cháng shè shòu  
此 世 及 后 生 ， 愿 佛 常 摄 受 ！

wǒ jiǔ ān lì rǔ qián shì yǐ kāi jué  
我 久 安 立 汝 ， 前 世 已 开 觉 ，

jīn fù shè shòu rǔ wèi lái shēng yì rán  
今 复 摄 受 汝 ， 未 来 生 亦 然 。

wǒ yǐ zuò gōng dé xiàn zài jí yú shì  
我 已 作 功 德 ， 现 在 及 余 世 ，

rú shì zhòngshàn běn wéi yuàn jiàn shè shòu  
如是众善本，唯愿见摄受。

ěr shí shèng mán jí zhū juàn shǔ tóu miàn lǐ fó  
尔时，胜鬘及诸眷属头面礼佛，

fó yú zhòngzhōng jí wéi shòu jì rǔ tàn rú lái zhēn shí  
佛于众中即为受记：汝叹如来真实

gōng dé yǐ cǐ shàn gēn dāng yú wú liàng ā sēng qí jié  
功德，以此善根，当于无量阿僧祇劫，

tiān rén zhī zhōng wéi zì zài wáng yī qiè shēng chù cháng dé  
天人之中为自在王，一切生处常得

jiàn wǒ xiàn qián zàn tàn rú jīn wú yì dāng fù gòng yǎng  
见我，现前赞叹如今无异。当复供养

wú liàng ā sēng qí fó guò èr wàn ā sēng qí jié dāng  
无量阿僧祇佛，过二万阿僧祇劫，当

dé zuò fó hào pǔ guāng rú lái yīng zhèng biàn zhī bǐ  
得作佛，号普光如来应正遍知。彼

fó guó dù wú zhū è qù lǎo bìng shuāi nǎo bú shì  
佛国土，无诸恶趣、老病衰恼、不适

yì kǔ yì wú bú shàn è yè dào míng bǐ guó zhòng  
意苦，亦无不善恶业道名。彼国众

shēng sè lì shòu mìng wǔ yù zhòng jù jiē xī kuài lè  
生，色力寿命五欲众具皆悉快乐，

shèng yú tā huà zì zài zhū tiān bǐ zhū zhòngshēngchún yī  
胜于他化自在诸天。彼诸众生纯一

dà chéng zhū yǒu xiū xí shàn gēn zhòng shēng jiē jí yú  
大乘，诸有修习善根众生皆集于

bǐ shèng mán fū rén dé shòu jì shí wú liàngzhòngshēng  
彼。胜鬘夫人得受记时，无量众生  
zhū tiān jí rén yuàn shēng bǐ guó shì zūn xī jì jiē dāng  
诸天及人愿生彼国，世尊悉记皆当  
wǎng shēng  
往生。

ěr shí shèng mán wén shòu jì yǐ gōng jìng ér lì  
尔时，胜鬘闻受记已，恭敬而立  
shòu shí dà shòu shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú tí  
受十大受：世尊，我从今日乃至菩提，  
yú suǒ shòu jiè bù qǐ fàn xīn shì zūn wǒ cóng jīn rì  
于所受戒不起犯心。世尊，我从今日  
nǎi zhì pú tí yú zhū zūn zhǎng bù qǐ màn xīn shì zūn  
乃至菩提，于诸尊长不起慢心。世尊，  
wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú tí yú zhū zhòngshēng bù qǐ  
我从今日乃至菩提，于诸众生不起  
huì xīn shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú tí yú  
恚心。世尊，我从今日乃至菩提，于  
tā shēn sè jí wài zhòng jù bù qǐ jí xīn shì zūn wǒ  
他身色及外众具不起疾心。世尊，我  
cóng jīn rì nǎi zhì pú tí yú nèi wài fǎ bù qǐ qiǎn  
从今日乃至菩提，于内外法不起慳  
xīn shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú tí bú zì  
心。世尊，我从今日乃至菩提，不自  
wéi jǐ shòu chù cái wù fán yǒu suǒ shòu xī wéi chéng shu  
为己受畜财物，凡有所受悉为成熟

pín kǔ zhòngshēng shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú  
贫苦众生。世尊，我从今日乃至菩

tí bú zì wéi jǐ xíng sì shè fǎ wéi yī qiè zhòng  
提，不自为己行四摄法，为一切众

shēng gù yǐ bú ài rǎn xīn wú yàn zú xīn wú guà  
生故，以不爱染心、无厌足心、无挂

ài xīn shè shòu zhòngshēng shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi  
碍心摄受众生。世尊，我从今日乃

zhì pú tí ruò jiàn gū dú yōu xì jí bìng zhǒngzhǒng  
至菩提，若见孤独幽系、疾病种种、

è nán kùn kǔ zhòngshēng zhōng bú zàn shě bì yù ān  
厄难困苦众生，终不暂舍，必欲安

yīn yǐ yì ráo yì lìng tuō zhòng kǔ rán hòu nǎi shě  
隐，以义饶益令脱众苦，然后乃舍。

shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú tí ruò jiàn bǔ yǎng  
世尊，我从今日乃至菩提，若见捕养

zhòng è lǜ yí jí zhū fàn jiè zhōng bú qì shě wǒ dé  
众恶律仪及诸犯戒终不弃舍，我得

lì shí yú bǐ bǐ chù jiàn cǐ zhòngshēng yīng zhé fú  
力时，于彼彼处见此众生，应折伏

zhě ér zhé fú zhī yīng shè shòu zhě ér shè shòu zhī hé  
者而折伏之，应摄受者而摄受之。何

yǐ gù yǐ zhé fú shè shòu gù lìng fǎ jiǔ zhù fǎ jiǔ  
以故？以折伏摄受故令法久住。法久

zhù zhě tiān rén chōng mǎn è dào jiǎn shǎo néng yú rú  
住者，天人充满，恶道减少，能于如



lái suǒ zhuǎn fǎ lún ér dé suí zhuǎn jiàn shì lì gù jiù  
来所转法轮而得随转，见是利故救  
shè bù shě shì zūn wǒ cóng jīn rì nǎi zhì pú tí  
摄不舍。世尊，我从今日乃至菩提，  
shè shòu zhèng fǎ zhōng bú wàng shī hé yǐ gù wàng shī  
摄受正法终不忘失。何以故？忘失  
fǎ zhě zé wàng dà chéng wàng dà chéng zhě zé wàng bō luó  
法者则忘大乘，忘大乘者则忘波罗  
mì wàng bō luó mì zhě zé bú yù dà chéng ruò pú sà  
蜜，忘波罗蜜者则不欲大乘。若菩萨  
bù jué dìng dà chéng zhě zé bù néng dé shè shòu zhèng fǎ  
不决定大乘者，则不能得摄受正法  
yù suí suǒ lè rù yǒng bù kān rèn yuè fán fū dì wǒ  
欲，随所乐入永不堪任越凡夫地。我  
jiàn rú shì wú liàng dà guò yòu jiàn wèi lái shè shòu zhèng  
见如是无量大过，又见未来摄受正  
fǎ pú sà mó hē sà wú liàng fú lì gù shòu cǐ dà  
法菩萨摩诃萨无量福利故受此大  
shòu fǎ zhǔ shì zūn xiàn wéi wǒ zhèng wéi fó shì zūn xiàn  
受。法主世尊现为我证，唯佛世尊现  
qián zhèng zhī ér zhū zhòng shēng shàn gēn wēi bó huò qǐ  
前证知。而诸众生善根微薄，或起  
yí wǎng yǐ shí dà shòu jí nán dù gù bǐ huò cháng yè  
疑网，以十大受极难度故，彼或长夜  
fēi yì ráo yì bù dé ān lè wéi ān bǐ gù jīn yú  
非义饶益不得安乐。为安彼故，今于

fó qián shuō chéng shí shì wǒ shòu cǐ shí dà shòu rú shuō  
佛前说诚实誓：我受此十大受如说  
xíng zhě yǐ cǐ shì gù yú dà zhòng zhōng dāng yǔ tiān  
行者，以此誓故，于大众中当雨天  
huā chū tiān miào yīn  
花，出天妙音。

shuō shì yǔ shí yú xū kōng zhōng yǔ zhòng tiān huā  
说是语时，于虚空中雨众天花，  
chū miào shēng yán rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō zhēn  
出妙声言：如是，如是，如汝所说，真  
shí wú yì  
实无异。

bǐ jiàn miào huā jí wén yīn shēng yī qiè zhòng huì  
彼见妙花及闻音声一切众会  
yí huò xī chú xǐ yǒng wú liàng ér fā yuàn yán héng yǔ  
疑惑悉除，喜踊无量而发愿言：恒与  
shèng mán cháng gòng jù huì tóng qí suǒ xíng shì zūn xī  
胜鬘常共俱会，同其所行。世尊悉  
jì yī qiè dà zhòng rú qí suǒ yuàn  
记一切大众如其所愿。

ěr shí shèng mán fù yú fó qián fā sān dà yuàn  
尔时，胜鬘复于佛前发三大愿  
ér zuò shì yán yǐ cǐ shí yuàn ān yīn wú liàng wú biān  
而作是言：以此实愿安隐无量无边  
zhòng shēng yǐ cǐ shàn gēn yú yī qiè shēng dé zhèng fǎ zhì  
众生，以此善根于一切生得正法智，

shì míng dì yī dà yuàn wǒ dé zhèng fǎ zhì yì yǐ wú  
是名第一大愿。我得正法智已，以无  
yàn xīn wéi zhòngshēng shuō shì míng dì èr dà yuàn wǒ  
厌心想为众生说，是名第二大愿。我  
yú shè shòu zhèng fǎ shě shēn mìng cái hù chí zhèng fǎ shì  
于摄受正法舍身命财护持正法，是  
míng dì sān dà yuàn  
名第三大愿。

ěr shí shì zūn jí jì shèng mán sān dà shì yuàn  
尔时，世尊即记胜鬘：三大誓愿

rú yī qiè sè xī rù kōng jiè rú shì pú sà héng shā  
如一切色悉入空界，如是菩萨恒沙  
zhū yuàn jiē xī rù cǐ sān dà yuàn zhōng cǐ sān yuàn zhě  
诸愿皆悉入此三大愿中。此三愿者  
zhēn shí guǎng dà  
真实广大！

ěr shí shèng mán bái fó yán wǒ jīn dāng fù  
尔时，胜鬘白佛言：我今当复

chéng fó wēi shén shuō tiáo fú dà yuàn zhēn shí wú yì  
承佛威神，说调伏大愿真实无异。

fó gào shèng mán zì tīng rǔ shuō  
佛告胜鬘：恣听汝说。

shèng mán bái fó pú sà suǒ yǒu héng shā zhū yuàn  
胜鬘白佛：菩萨所有恒沙诸愿，

yī qiè jiē rù yī dà yuàn zhōng suǒ wèi shè shòu zhèng  
一切皆入一大愿中，所谓摄受正

fǎ shè shòuzhèng fǎ zhēn wéi dà yuàn  
法。摄受正法真为大愿！

fó zàn shèng mán shàn zāi shàn zāi zhì huì fāng  
佛赞胜鬘：善哉！善哉！智慧方

biàn shèn shēn wēi miào nǚ yǐ cháng yè zhī zhū shàn běn lái  
便甚深微妙。汝已长夜殖诸善本，来

shì zhòng shēng jiǔ zhǒng shàn gēn zhě nǎi néng jiě nǚ suǒ  
世众生久种善根者，乃能解汝所

shuō nǚ zhī suǒ shuō shè shòuzhèng fǎ jiē shì guò qù  
说。汝之所说摄受正法，皆是过去、

wèi lái xiàn zài zhū fó yǐ shuō jīn shuō dāng shuō  
未来、现在诸佛已说、今说、当说。

wǒ jīn dé wú shàng pú tí yì cháng shuō cǐ shè shòuzhèng  
我今得无上菩提，亦常说此摄受正

fǎ rú shì wǒ shuō shè shòuzhèng fǎ suǒ yǒu gōng dé bù  
法。如是我说摄受正法所有功德不

dé biān jì rú lái zhì huì biàn cái yì wú biān jì hé  
得边际，如来智慧辩才亦无边际。何

yǐ gù shì shè shòuzhèng fǎ yǒu dà gōng dé yǒu dà  
以故？是摄受正法，有大功德，有大

lì yì  
利益！

shèng mán bái fó wǒ dāng chéng fó shén lì gèng  
胜鬘白佛：我当承佛神力，更

fù yǎn shuō shè shòuzhèng fǎ guǎng dà zhī yì  
复演说摄受正法广大之义。

fó yán biàn shuō  
佛言：便说。

shèng mán bái fó shè shòu zhèng fǎ guǎng dà yì zhě  
胜鬘白佛：摄受正法广大义者，  
zé shì wú liàng dé yī qiè fó fǎ shè bā wàn sì qiān fǎ  
则是无量得一切佛法摄八万四千法  
mén pì rú jié chū chéng shí pǔ xìng dà yún yǔ zhòng  
门。譬如劫初成时，普兴大云雨众  
sè yǔ jí zhǒng zhǒng bǎo rú shì shè shòu zhèng fǎ yǔ  
色雨及种种宝；如是摄受正法，雨  
wú liàng fú bào jí wú liàng shàn gēn zhī yǔ shì zūn  
无量福报及无量善根之雨。世尊，  
yòu rú jié chū chéng shí yǒu dà shuǐ jù chū shēng sān qiān  
又如劫初成时有大水聚，出生三千  
dà qiān jiè zàng jí sì bǎi yì zhǒng zhǒng lèi zhōu rú shì  
大千界藏及四百亿种种类洲；如是  
shè shòu zhèng fǎ chū shēng dà chéng wú liàng jiè zàng yī  
摄受正法，出生大乘无量界藏，一  
qiè pú sà shén tōng zhī lì yī qiè shì jiān ān yǐn kuài  
切菩萨神通之力，一切世间安隐快  
lè yī qiè shì jiān rú yì zì zài jí chū shì jiān ān  
乐，一切世间如意自在，及出世间安  
lè jié chéng nǎi zhì tiān rén běn suǒ wèi dé jiē yú zhōng  
乐，劫成乃至天人本所未得皆于中  
chū yòu rú dà dì chí sì chóng dàn hé děng wéi sì  
出。又如大地持四重担。何等为四？

yī zhě dà hǎi èr zhě zhū shān sān zhě cǎo mù  
一者、大海，二者、诸山，三者、草木，  
sì zhě zhòngshēng rú shì shè shòuzhèng fǎ shàn nán zǐ  
四者、众生。如是摄受正法善男子、  
shàn nǚ rén jiàn lì dà dì kān néng hè fù sì zhǒngzhòng  
善女人，建立大地堪能荷负四种重  
rèn yù bǐ dà dì hé děng wéi sì wèi lí shàn zhī  
任，喻彼大地。何等为四？谓离善知  
shí wú wén fēi fǎ zhòngshēng yǐ rén tiān shàn gēn ér chéng  
识无闻非法众生以人天善根而成  
shu zhī qiú shēng wén zhě shòu shēng wén chéng qiú yuán jué  
熟之，求声闻者授声闻乘，求缘觉  
zhě shòu yuán jué chéng qiú dà chéng zhě shòu yǐ dà chéng  
者授缘觉乘，求大乘者授以大乘，  
shì míng shè shòuzhèng fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ rén jiàn lì  
是名摄受正法善男子、善女人，建立  
dà dì kān néng hè fù sì zhǒngzhòng rèn shì zūn rú  
大地堪能荷负四种重任。世尊，如  
shì shè shòuzhèng fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ rén jiàn lì dà  
是摄受正法善男子、善女人，建立大  
dì kān néng hè fù sì zhǒngzhòng rèn pǔ wéi zhòngshēng zuò  
地堪能荷负四种重任，普为众生作  
bù qǐng zhī yǒu dà bēi ān wèi āi mǐn zhòngshēng wéi  
不请之友，大悲安慰哀愍众生，为  
shì fǎ mǔ yòu rú dà dì yǒu sì zhǒng bǎo zàng hé děng  
世法母。又如大地有四种宝藏。何等

wéi sì yī zhě wú jià èr zhě shàng jià sān zhě  
为四?一者、无价,二者、上价,三者、  
zhōng jià sì zhě xià jià shì míng dà dì sì zhǒng bǎo  
中价,四者、下价,是名大地四种宝  
zàng rú shì shè shòuzhèng fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
藏。如是摄受正法善男子、善女人,  
jiàn lì dà dì dé zhòngshēng sì zhǒng zuì shàng dà bǎo hé  
建立大地得众生四种最上大宝。何  
děng wéi sì shè shòuzhèng fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
等为四?摄受正法善男子、善女人,  
wú wén fēi fǎ zhòngshēng yǐ rén tiān gōng dé shàn gēn ér  
无闻非法众生以人天功德善根而  
shòu yǔ zhī qiú shēng wén zhě shòu shēng wén chéng qiú yuán  
授与之,求声闻者授声闻乘,求缘  
jué zhě shòu yuán jué chéng qiú dà chéng zhě shòu yǐ dà  
觉者授缘觉乘,求大乘者授以大  
chéng rú shì dé dà bǎo zhòngshēng jiē yóu shè shòuzhèng  
乘。如是得大宝众生,皆由摄受正  
fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ rén dé cǐ qí tè xī yǒu gōng  
法善男子、善女人,得此奇特希有功  
dé  
德。

shì zūn dà bǎo zàng zhě jí shì shè shòuzhèng  
世尊,大宝藏者,即是摄受正  
fǎ shì zūn shè shòuzhèng fǎ shè shòuzhèng fǎ zhě  
法。世尊,摄受正法,摄受正法者,

wú yì zhèng fǎ wú yì shè shòu zhèng fǎ zhèng fǎ jí  
无异正法，无异摄受正法，正法即  
shì shè shòu zhèng fǎ shì zūn wú yì bō luó mì wú  
是摄受正法。世尊，无异波罗蜜，无  
yì shè shòu zhèng fǎ shè shòu zhèng fǎ jí shì bō luó  
异摄受正法，摄受正法即是波罗  
mì hé yǐ gù shè shòu zhèng fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ  
蜜。何以故？摄受正法善男子、善女  
rén yīng yǐ shī chéng shu zhě yǐ shī chéng shu nǎi zhì  
人，应以施成熟者以施成熟，乃至  
shě shēn zhī jié jiāng hù bǐ yì ér chéng shu zhī bǐ  
舍身支节，将护彼意而成熟之。彼  
suǒ chéng shu zhòngshēng jiàn lì zhèng fǎ shì míng tán bō luó  
所成熟众生建立正法，是名檀波罗  
mì yīng yǐ jiè chéng shu zhě yǐ shǒu hù liù gēn jìng shēn  
蜜。应以戒成熟者，以守护六根净身  
kǒu yì yè nǎi zhì zhèng sì wēi yí jiāng hù bǐ yì  
口意业，乃至正四威仪，将护彼意  
ér chéng shu zhī bǐ suǒ chéng shu zhòngshēng jiàn lì zhèng fǎ  
而成熟之。彼所成熟众生建立正法，  
shì míng shī bō luó mì yīng yǐ rěn chéng shu zhě ruò bǐ  
是名尸波罗蜜。应以忍成熟者，若彼  
zhòngshēng mà lì huī rǔ fēi bàng kǒng bù yǐ wú huì  
众生骂詈毁辱诽谤恐怖，以无恚  
xīn ráo yì xīn dì yī rěn lì nǎi zhì yán sè wú biàn  
心、饶益心、第一忍力乃至颜色无变，



jiāng hù bǐ yì ér chéng shu zhī bǐ suǒ chéng shu zhòngshēng  
将护彼意而成熟之。彼所成熟众生

jiàn lì zhèng fǎ shì míng chán tí bō luó mì yīng yǐ jīng  
建立正法，是名羼提波罗蜜。应以精

jìn chéng shu zhě yú bǐ zhòngshēng bù qǐ xiè xīn shēng  
进成熟者，于彼众生不起懈心，生

dà yù xīn dì yī jīng jìn nǎi zhì ruò sì wēi yí jiāng  
大欲心第一精进，乃至若四威仪，将

hù bǐ yì ér chéng shu zhī bǐ suǒ chéng shu zhòngshēng jiàn  
护彼意而成熟之。彼所成熟众生建

lì zhèng fǎ shì míng pí lí yē bō luó mì yīng yǐ chán  
立正法，是名毗梨耶波罗蜜。应以禅

chéng shu zhě yú bǐ zhòngshēng yǐ bú luàn xīn bú wài  
成熟者，于彼众生以不乱心、不外

xiàng xīn dì yī zhèng niàn nǎi zhì jiǔ shí suǒ zuò jiǔ  
向心、第一正念，乃至久时所作久

shí suǒ shuō zhōng bú wàng shī jiāng hù bǐ yì ér chéng shu  
时所说终不忘失，将护彼意而成熟

zhī bǐ suǒ chéng shu zhòngshēng jiàn lì zhèng fǎ shì míng  
之。彼所成熟众生建立正法，是名

chán bō luó mì yīng yǐ zhì huì chéng shu zhě bǐ zhū  
禅波罗蜜。应以智慧成熟者，彼诸

zhòngshēng wèn yī qiè yì yǐ wú wèi xīn ér wéi yǎn shuō  
众生问一切义，以无畏心而为演说

yī qiè lùn yī qiè gōng qiǎo jiū jìng míng chù nǎi zhì zhōng  
一切论、一切工巧、究竟明处乃至种

zhǒng gōng qiǎo zhū shì jiāng hù bǐ yì ér chéng shu zhī  
种工巧诸事，将护彼意而成熟之。

bǐ suǒ chéng shu zhòngshēng jiàn lì zhèng fǎ shì míng bō rě  
彼所成熟众生建立正法，是名般若

bō luó mì shì gù shì zūn wú yì bō luó mì wú  
波罗蜜。是故，世尊，无异波罗蜜，无

yì shè shòu zhèng fǎ shè shòu zhèng fǎ jí shì bō luó  
异摄受正法，摄受正法即是波罗

mì  
蜜。

shì zūn wǒ jīn chéng fó wēi shén gèng shuō dà yì  
世尊，我今承佛威神更说大义。

fó yán biàn shuō  
佛言：便说。

shèng mán bái fó shè shòu zhèng fǎ shè shòu zhèng  
胜鬘白佛：摄受正法，摄受正

fǎ zhě wú yì shè shòu zhèng fǎ wú yì shè shòu zhèng  
法者，无异摄受正法，无异摄受正

fǎ zhě shè shòu zhèng fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ rén jí  
法者。摄受正法善男子、善女人，即

shì shè shòu zhèng fǎ hé yǐ gù ruò shè shòu zhèng fǎ  
是摄受正法。何以故？若摄受正法

shàn nán zǐ shàn nǚ rén wéi shè shòu zhèng fǎ shě sān  
善男子、善女人，为摄受正法舍三

zhǒng fēn hé děng wéi sān wèi shēn mìng cái shàn  
种分。何等为三？谓身、命、财。善

nán zǐ shàn nǚ rén shě shēn zhě shēng sǐ hòu jì děng lí  
男子、善女人舍身者，生死后际等离  
lǎo bìng sǐ dé bú huài cháng zhù wú yǒu biàn yì bù kě  
老病死，得不坏常住无有变易不可  
sī yì gōng dé rú lái fǎ shēn shě mìng zhě shēng sǐ hòu  
思议功德如来法身；舍命者，生死后  
jì děng bì jìng lí sǐ dé wú biān cháng zhù bù kě sī  
际等毕竟离死，得无边常住不可思  
yì gōng dé tōng dá yī qiè shèn shēn fó fǎ shě cái zhě  
议功德，通达一切甚深佛法；舍财者，  
shēng sǐ hòu jì děng dé bú gòng yī qiè zhòng shēng wú jìn  
生死后际等得不共一切众生无尽  
wú jiǎn bì jìng cháng zhù bù kě sī yì jù zú gōng dé  
无减毕竟常住不可思议具足功德，  
dé yī qiè zhòng shēng shū shèng gòng yǎng shì zūn rú shì  
得一切众生殊胜供养。世尊，如是  
shě sān fēn shàn nán zǐ shàn nǚ rén shè shòu zhèng fǎ  
舍三分善男子、善女人，摄受正法，  
cháng wéi yī qiè zhū fó suǒ jì yī qiè zhòng shēng zhī suǒ  
常为一切诸佛所记，一切众生之所  
zhān yǎng  
瞻仰。

shì zūn yòu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shè shòu zhèng  
世尊，又善男子、善女人摄受正  
fǎ zhě fǎ yù miè shí bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó  
法者，法欲灭时，比丘、比丘尼、优婆

sāi yōu pó yí péng dǎng zhēng sòng pò huài lí sǎn yǐ  
塞、优婆夷，朋党诤讼破坏离散，以  
bù chǎn qū bù qī kuáng bú huàn wěi ài lè zhèng fǎ  
不谄曲、不欺诳、不幻伪，爱乐正法，  
shè shòu zhèng fǎ rù fǎ péng zhōng rù fǎ péng zhě bì  
摄受正法，入法朋中。入法朋者，必  
wéi zhū fó zhī suǒ shòu jì shì zūn wǒ jiàn shè shòu zhèng  
为诸佛之所授记。世尊，我见摄受正  
fǎ rú shì dà lì fó wéi shí yǎn shí zhì wéi fǎ gēn  
法如是大力。佛为实眼实智，为法根  
běn wéi tōng dá fǎ wéi zhèng fǎ yī yì xī zhī jiàn  
本，为通达法，为正法依，亦悉知见。

ěr shí shì zūn yú shèng mán suǒ shuō shè shòu zhèng  
尔时，世尊于胜鬘所说摄受正

fǎ dà jīng jìn lì qǐ suí xǐ xīn rú shì shèng mán  
法大精进力，起随喜心：如是，胜鬘，  
rú rǔ suǒ shuō shè shòu zhèng fǎ dà jīng jìn lì rú dà  
如汝所说，摄受正法大精进力。如大  
lì shì shǎo chù shēn fēn shēng dà kǔ tòng rú shì shèng  
力士少触身分生大苦痛，如是，胜  
mán shǎo shè shòu zhèng fǎ lìng mó kǔ nǎo wǒ bú jiàn yú  
鬘，少摄受正法令魔苦恼。我不见余  
yī shàn fǎ lìng mó yōu kǔ rú shǎo shè shòu zhèng fǎ yòu  
一善法令魔忧苦如少摄受正法。又  
rú niú wáng xíng sè wú bǐ shèng yī qiè niú rú shì dà  
如牛王形色无比胜一切牛，如是大

chéng shǎo shè shòu zhèng fǎ shèng yú yī qiè èr chéng shàn gēn  
乘少摄受正法，胜于一切二乘善根，

yǐ guǎng dà gù yòu rú xū mí shān wáng duān yán shū tè  
以广大故。又如须弥山王端严殊特

shèng yú zhòng shān rú shì dà chéng shě shēn mìng cái yǐ  
胜于众山，如是大乘舍身命财，以

shè qǔ xīn shè shòu zhèng fǎ shèng bù shě shēn mìng cái chū  
摄取心摄受正法，胜不舍身命财初

zhù dà chéng yī qiè shàn gēn hé kuàng èr chéng yǐ guǎng  
住大乘一切善根，何况二乘！以广

dà gù shì gù shèng mán dāng yǐ shè shòu zhèng fǎ  
大故。是故，胜鬘，当以摄受正法，

kāi shì zhòng shēng jiào huà zhòng shēng jiàn lì zhòng shēng  
开示众生，教化众生，建立众生。

rú shì shèng mán shè shòu zhèng fǎ rú shì dà lì  
如是，胜鬘，摄受正法，如是大利，

rú shì dà fú rú shì dà guǒ shèng mán wǒ yú ā  
如是大福，如是大果。胜鬘，我于阿

sēng qí ā sēng qí jié shuō shè shòu zhèng fǎ gōng dé yì lì  
僧祇阿僧祇劫说摄受正法功德义利

bù dé biān jì shì gù shè shòu zhèng fǎ yǒu wú liàng  
不得边际，是故摄受正法，有无量

wú biān gōng dé  
无边功德。

fó gào shèng mán rǔ jīn gèng shuō yī qiè zhū fó  
佛告胜鬘：汝今更说一切诸佛

suǒ shuō shè shòuzhèng fǎ  
所说摄受正法。

shèng mán bái fó shàn zāi shì zūn wéi rán shòu  
胜鬘白佛：善哉！世尊，唯然受  
jiào jí bái fó yán shì zūn shè shòuzhèng fǎ zhě shì  
教。即白佛言：世尊，摄受正法者是  
mó hē yǎn hé yǐ gù mó hē yǎn zhě chū shēng yī  
摩诃衍。何以故？摩诃衍者，出生一  
qiè shēng wén yuán jué shì jiān chū shì jiān shàn fǎ shì  
切声闻、缘觉、世间出世间善法。世  
zūn rú ā nòng dà chí chū bā dà hé rú shì mó hē  
尊，如阿耨大池出八大河，如是摩诃  
yǎn chū shēng yī qiè shēng wén yuán jué shì jiān chū shì  
衍，出生一切声闻、缘觉、世间出世  
jiān shàn fǎ shì zūn yòu rú yī qiè zhǒng zǐ jiē yī yú  
间善法。世尊，又如一切种子皆依于  
dì ér dé shēngzhǎng rú shì yī qiè shēng wén yuán jué  
地而得生长；如是一切声闻、缘觉、  
shì jiān chū shì jiān shàn fǎ yī yú dà chéng ér dé zēng  
世间、出世间善法，依于大乘而得增  
zhǎng shì gù shì zūn zhù yú dà chéng shè shòu dà chéng  
长。是故，世尊，住于大乘摄受大乘，  
jí shì zhù yú èr chéng shè shòu èr chéng yī qiè shì jiān  
即是住于二乘摄受二乘一切世间  
chū shì jiān shàn fǎ rú shì zūn shuō liù chù hé děng wéi  
出世间善法。如世尊说六处。何等为

liù wèi zhèng fǎ zhù zhèng fǎ miè bō luó tí mù  
六?谓正法住、正法灭、波罗提木

chā pí ní chū jiā shòu jù zú wéi dà chéng gù  
叉、毗尼、出家、受具足。为大乘故

shuō cǐ liù chù hé yǐ gù zhèng fǎ zhù zhě wéi dà  
说此六处。何以故?正法住者,为大

chéng gù shuō dà chéng zhù zhě jí zhèng fǎ zhù zhèng fǎ  
乘故说;大乘住者,即正法住;正法

miè zhě wéi dà chéng gù shuō dà chéng miè zhě jí zhèng  
灭者,为大乘故说;大乘灭者,即正

fǎ miè bō luó tí mù chā pí ní cǐ èr fǎ zhě  
法灭。波罗提木叉、毗尼,此二法者,

yì yī míng yì pí ní zhě jí dà chéng xué hé yǐ gù  
义一名异,毗尼者即大乘学。何以故?

yī yī fó chū jiā ér shòu jù zú shì gù shuō dà chéng  
以依佛出家而受具足,是故说大乘

wēi yí jiè shì pí ní shì chū jiā shì shòu jù zú  
威仪戒是毗尼,是出家,是受具足。

shì gù ā luó hàn wú chū jiā shòu jù zú hé  
是故阿罗汉无出家受具足。何

yǐ gù ā luó hàn yī rú lái chū jiā shòu jù zú gù  
以故?阿罗汉依如来出家受具足故,

ā luó hàn guī yī yú fó ā luó hàn yǒu kǒng bù hé  
阿罗汉归依于佛,阿罗汉有恐怖。何

yǐ gù ā luó hàn yú yī qiè wú xíng bù wèi xiǎng zhù  
以故?阿罗汉于一切无行怖畏想住,

rú rén zhí jiàn yù lái hài jǐ , shì gù ā luó hàn wú  
如人执剑欲来害己，是故阿罗汉无  
jiū jìng lè hé yǐ gù shì zūn yī bù qiú yī rú  
究竟乐。何以故？世尊，依不求依，如  
zhòngshēng wú yī bǐ bǐ kǒng bù yǐ kǒng bù gù zé qiú  
众生无依彼彼恐怖，以恐怖故则求  
guī yī rú ā luó hàn yǒu bù wèi yǐ bù wèi gù yī  
归依。如阿罗汉有怖畏，以怖畏故依  
yú rú lái shì zūn ā luó hàn pì zhī fó yǒu bù  
于如来。世尊，阿罗汉、辟支佛有怖  
wèi shì gù ā luó hàn pì zhī fó yǒu yú shēng fǎ  
畏，是故阿罗汉、辟支佛，有余生法  
bú jìn gù yǒu shēng yǒu yú fàn xíng bù chéng gù bù  
不尽故，有生有余梵行不成故，不  
chún shì bù jiū jìng gù dāng yǒu suǒ zuò bù dù bǐ gù  
纯事不究竟故，当有所作；不度彼故，  
dāng yǒu suǒ duàn yǐ bú duàn gù qù niè pán jiè yuǎn  
当有所断；以不断故，去涅槃界远。  
hé yǐ gù wéi yǒu rú lái yīng zhèng děng jué dé bō niè  
何以故？唯有如来应正等觉得般涅  
pán chéng jiù yī qiè gōng dé gù ā luó hàn pì zhī  
槃，成就一切功德故；阿罗汉、辟支  
fó bù chéng jiù yī qiè gōng dé yán dé niè pán zhě shì  
佛不成就一切功德，言得涅槃者，是  
fó fāng biàn wéi yǒu rú lái dé bō niè pán chéng jiù wú  
佛方便。唯有如来得般涅槃，成就无



liàngōng dé gù ā luó hàn pì zhī fó chéng jiù yǒu  
量功德故；阿罗汉、辟支佛成就有  
liàngōng dé yán dé niè pán zhě shì fó fāng biàn wéi  
量功德，言得涅槃者，是佛方便。唯  
yǒu rú lái dé bō niè pán chéng jiù bù kě sī yì gōng  
有如来得般涅槃，成就不可思议功  
dé gù ā luó hàn pì zhī fó chéng jiù sī yì gōng dé  
德故；阿罗汉、辟支佛成就思议功德，  
yán dé niè pán zhě shì fó fāng biàn wéi yǒu rú lái dé  
言得涅槃者，是佛方便。唯有如来得  
bō niè pán yī qiè suǒ yīng duàn guò jiē xī duàn miè chéng  
般涅槃，一切所应断过皆悉断灭，成  
jiù dì yī qīng jìng ā luó hàn pì zhī fó yǒu yú guò  
就第一清净；阿罗汉、辟支佛有余过，  
fēi dì yī qīng jìng yán dé niè pán zhě shì fó fāng  
非第一清净，言得涅槃者，是佛方  
biàn wéi yǒu rú lái dé bō niè pán wéi yī qiè zhòng  
便。唯有如来得般涅槃，为一切众  
shēng zhī suǒ zhān yǎng chū guò ā luó hàn pì zhī fó pú  
生之所瞻仰，出过阿罗汉、辟支佛菩  
sà jìng jiè shì gù ā luó hàn pì zhī fó qù niè pán  
萨境界，是故阿罗汉、辟支佛去涅槃  
jiè yuǎn yán ā luó hàn pì zhī fó guān chá jiě tuō sì  
界远。言阿罗汉、辟支佛观察解脱四  
zhì jiū jìng dé sū xī chù zhě yì shì rú lái fāng biàn  
智究竟得苏息处者，亦是如来方便，

yǒu yú bù liǎo yì shuō hé yǐ gù yǒu èr zhǒng sǐ  
有余不了义说。何以故?有二种死。

hé děng wéi èr wèi fēn duàn sǐ bù sī yì biàn yì  
何等为二?谓分段死、不思議变易

sǐ fēn duàn sǐ zhě wèi xū wěi zhòngshēng bù sī yì  
死。分段死者,谓虚伪众生。不思議

biàn yì sǐ zhě wèi ā luó hàn pì zhī fó dà lì  
变易死者,谓阿罗汉、辟支佛、大力

pú sà yì shēngshēn nǎi zhì jiū jìng wú shàng pú tí èr  
菩萨意生身乃至究竟无上菩提。二

zhǒng sǐ zhōng yǐ fēn duàn sǐ gù shuō ā luó hàn pì  
种死中,以分段死故,说阿罗汉、辟

zhī fó zhì wǒ shēng yǐ jìn dé yǒu yú guǒ zhèng gù  
支佛智我生已尽;得有余果证故,

shuō fàn xíng yǐ lì fán fū rén tiān suǒ bù néng bàn qī  
说梵行已立;凡夫人天所不能办,七

zhǒng xué rén xiān suǒ wèi zuò xū wěi fán nǎo duàn gù shuō  
种学人先所未作,虚伪烦恼断故,说

suǒ zuò yǐ bàn ā luó hàn pì zhī fó suǒ duàn fán nǎo  
所作已办;阿罗汉、辟支佛所断烦恼

gèng bù néng shòu hòu yǒu gù shuō bú shòu hòu yǒu fēi jìn  
更不能受后有故,说不受后有。非尽

yī qiè fán nǎo yì fēi jìn yī qiè shòu shēng gù shuō bú  
一切烦恼,亦非尽一切受生故说不

shòu hòu yǒu hé yǐ gù yǒu fán nǎo shì ā luó hàn  
受后有。何以故有烦恼?是阿罗汉、

pì zhī fó suǒ bù néng duàn fán nǎo yǒu èr zhǒng hé děng  
辟支佛所不能断烦恼有二种。何等  
wéi èr wèi zhù dì fán nǎo jí qǐ fán nǎo zhù dì  
为二？谓住地烦恼，及起烦恼。住地  
yǒu sì zhǒng hé děng wéi sì wèi jiàn yī chù zhù dì  
有四种。何等为四？谓见一处住地、  
yù ài zhù dì sè ài zhù dì yǒu ài zhù dì cǐ  
欲爱住地、色爱住地、有爱住地。此  
sì zhǒng zhù dì shēng yī qiè qǐ fán nǎo qǐ zhě chà  
四种住地，生一切起烦恼，起者刹  
nuó xīn chà nuó xiāng yīng shì zūn xīn bù xiāng yīng wú  
那心刹那那相应。世尊，心不相应无  
shǐ wú míng zhù dì shì zūn cǐ sì zhù dì lì yī  
始无明住地。世尊，此四住地力，一  
qiè shàng fán nǎo yī zhǒng bǐ wú míng zhù dì suàn shù  
切上烦恼依种，比无明住地，算数  
pì yù suǒ bù néng jí  
譬喻所不能及。

shì zūn rú shì wú míng zhù dì lì yú yǒu ài  
世尊，如是无明住地力，于有爱  
shù sì zhù dì wú míng zhù dì qí lì zuì dà pì rú  
数四住地，无明住地其力最大。譬如  
è mó bō xún yú tā huà zì zài tiān sè lì shòu  
恶魔波旬，于他化自在天色力、寿  
mìng juàn shǔ zhòng jù zì zài shū shèng rú shì wú míng  
命、眷属、众具自在殊胜；如是无明

zhù dì lì yú yǒu ài shù sì zhù dì qí lì zuì shèng  
住地力，于有爱数四住地其力最胜，  
héng shā děng shù shàng fán nǎo yī yì lìng sì zhǒng fán nǎo  
恒沙等数上烦恼依，亦令四种烦恼  
jiǔ zhù ā luó hàn pì zhī fó zhì suǒ bù néng duàn  
久住，阿罗汉、辟支佛智所不能断，  
wéi rú lái pú tí zhì zhī suǒ néng duàn rú shì shì zūn  
唯如来菩提智之所能断。如是，世尊，  
wú míng zhù dì zuì wéi dà lì shì zūn yòu rú qǔ yuán  
无明住地最为大力。世尊，又如取缘  
yǒu lòu yè yīn ér shēng sān yǒu rú shì wú míng zhù dì  
有漏业因而生三有，如是无明住地  
yuán wú lòu yè yīn shēng ā luó hàn pì zhī fó dà  
缘无漏业因，生阿罗汉、辟支佛、大  
lì pú sà sān zhǒng yì shēng shēn cǐ sān dì bǐ sān zhǒng  
力菩萨三种意生身。此三地彼三种  
yì shēng shēn shēng jí wú lòu yè shēng yī wú míng zhù  
意生身生，及无漏业生。依无明住  
dì yǒu yuán fēi wú yuán shì gù sān zhǒng yì shēng jí  
地，有缘非无缘，是故三种意生及  
wú lòu yè yuán wú míng zhù dì shì zūn rú shì yǒu ài  
无漏业缘无明住地。世尊，如是有爱  
zhù dì shù sì zhù dì bù yǔ wú míng zhù dì yè tóng  
住地数四住地，不与无明住地业同。  
wú míng zhù dì yì lí sì zhù dì fó dì suǒ duàn fó  
无明住地异离四住地，佛地所断，佛

pú tí zhì suǒ duàn hé yǐ gù ā luó hàn pì zhī  
菩提智所断。何以故？阿罗汉、辟支

fó duàn sì zhǒng zhù dì wú lòu bú jìn bù dé zì zài  
佛断四种住地，无漏不尽，不得自在

lì yì bú zuò zhèng wú lòu bú jìn zhě jí shì wú  
力，亦不作证。无漏不尽者，即是无

míng zhù dì shì zūn ā luó hàn pì zhī fó zuì  
明住地。世尊，阿罗汉、辟支佛、最

hòu shēn pú sà wéi wú míng zhù dì zhī suǒ fù zhàng gù  
后身菩萨，为无明住地之所覆障故，

yú bǐ bǐ fǎ bù zhī bù jué yǐ bù zhī jiàn gù suǒ  
于彼彼法不知不觉；以不知见故，所

yīng duàn zhě bú duàn bù jiū jìng yǐ bú duàn gù míng yǒu  
应断者不断不究竟。以不断故，名有

yú guò jiě tuō fēi lí yī qiè guò jiě tuō míng yǒu yú  
余过解脱，非离一切过解脱；名有余

qīng jìng fēi yī qiè qīng jìng míng chéng jiù yǒu yú gōng dé  
清净，非一切清净；名成就有余功德，

fēi yī qiè gōng dé yǐ chéng jiù yǒu yú jiě tuō yǒu yú  
非一切功德。以成就有余解脱、有余

qīng jìng yǒu yú gōng dé gù zhī yǒu yú kǔ duàn yǒu  
清净、有余功德故，知有余苦，断有

yú jí zhèng yǒu yú miè xiū yǒu yú dào shì míng dé  
余集，证有余灭，修有余道，是名得

shǎo fēn niè pán dé shǎo fēn niè pán zhě míng xiàng niè pán  
少分涅槃。得少分涅槃者，名向涅槃

jiè ruò zhī yī qiè kǔ duàn yī qiè jí zhèng yī qiè  
界。若知一切苦，断一切集，证一切

miè xiū yī qiè dào yú wú cháng huài shì jiān wú cháng  
灭，修一切道，于无常坏世间、无常

bìng shì jiān dé cháng zhù niè pán yú wú fù hù shì jiān  
病世间得常住涅槃，于无覆护世间、

wú yī shì jiān wéi hù wéi yī hé yī gù fǎ wú yōu  
无依世间为护为依。何以故？法无优

liè gù dé niè pán zhì huì děng gù dé niè pán jiě tuō  
劣故得涅槃，智慧等故得涅槃，解脱

děng gù dé niè pán qīng jìng děng gù dé niè pán shì gù  
等故得涅槃，清净等故得涅槃，是故

niè pán yī wèi děng wèi wèi jiě tuō wèi shì zūn ruò  
涅槃一味等味，谓解脱味。世尊，若

wú míng zhù dì bú duàn bù jiū jìng zhě bù dé yī wèi  
无明住地，不断不究竟者，不得一味

děng wèi wèi míng jiě tuō wèi hé yī gù wú míng zhù dì  
等味谓明解脱味。何以故？无明住地

bú duàn bù jiū jìng zhě guò héng shā děng suǒ yīng duàn fǎ  
不断不究竟者，过恒沙等所应断法

bú duàn bù jiū jìng guò héng shā děng suǒ yīng duàn fǎ bú  
不断不究竟；过恒沙等所应断法不

duàn gù guò héng shā děng fǎ yīng dé bù dé yīng zhèng bù  
断故，过恒沙等法应得不得、应证不

zhèng shì gù wú míng zhù dì jī jù shēng yī qiè xiū  
证。是故无明住地，积聚生一切修

dào duàn fán nǎo   shàng fán nǎo   bǐ shēng xīn shàng fán nǎo  
道断烦恼、上烦恼，彼生心上烦恼、  
zhǐ shàng fán nǎo   guān shàng fán nǎo   chán shàng fán nǎo  
止上烦恼、观上烦恼、禅上烦恼、  
zhèng shòu shàng fán nǎo   fāng biàn shàng fán nǎo   zhì shàng fán  
正受上烦恼、方便上烦恼、智上烦  
nǎo   guǒ shàng fán nǎo   dé shàng fán nǎo   lì shàng fán  
恼、果上烦恼、得上烦恼、力上烦  
nǎo   wú wèi shàng fán nǎo   rú shì guò héng shā děng shàng  
恼、无畏上烦恼。如是过恒沙等上  
fán nǎo   rú lái pú tí zhì suǒ duàn   yī qiè jiē yī wú  
烦恼，如来菩提智所断。一切皆依无  
míng zhù dì zhī suǒ jiàn lì   yī qiè shàng fán nǎo qǐ   jiē  
明住地之所建立，一切上烦恼起，皆  
yīn wú míng zhù dì   yuán wú míng zhù dì   shì zūn yú  
因无明住地、缘无明住地。世尊，于  
cǐ qǐ fán nǎo chà nuó xīn chà nuó xiāng yīng   shì zūn xīn  
此起烦恼刹那心刹那相应。世尊，心  
bù xiāng yīng wú shǐ wú míng zhù dì   shì zūn ruò fù guò  
不相应无始无明住地。世尊，若复过  
yú héng shā rú lái pú tí zhì suǒ yīng duàn fǎ   yī qiè  
于恒沙如来菩提智所应断法，一切  
jiē shì wú míng zhù dì suǒ chí suǒ jiàn lì   pì rú yī  
皆是无明住地所持所建立。譬如一  
qiè zhǒng zǐ   jiē yī dì shēng jiàn lì zēng zhǎng   ruò dì  
切种子，皆依地生建立增长，若地

huài zhě bǐ yì suí huài rú shì guò héng shā děng rú lái  
坏者彼亦随坏；如是过恒沙等如来  
pú tí zhì suǒ yīng duàn fǎ yī qiè jiē yī wú míng zhù  
菩提智所应断法，一切皆依无明住  
dì shēng jiàn lì zēng zhǎng ruò wú míng zhù dì duàn zhě  
地生建立增长。若无明住地断者，  
guò héng shā děng rú lái pú tí zhì suǒ yīng duàn fǎ jiē yì  
过恒沙等如来菩提智所应断法皆亦  
suí duàn rú shì yī qiè fán nǎo shàng fán nǎo duàn guò héng  
随断，如是一切烦恼、上烦恼断过恒  
shā děng rú lái suǒ dé yī qiè zhū fǎ tōng dá wú ài  
沙等。如来所得一切诸法，通达无碍  
yī qiè zhì jiàn lí yī qiè guò è dé yī qiè gōng dé  
一切智见，离一切过恶，得一切功德  
fǎ wáng fǎ zhǔ ér dé zì zài dēng yī qiè fǎ zì zài  
法王法主而得自在，登一切法自在  
zhī dì rú lái yīng děng zhèng jué zhèng shī zǐ hǒu wǒ  
之地。如来应等正觉正师子吼：我  
shēng yì jìn fàn hēng yì lì suǒ zuò yī bàn bú shòu  
生已尽，梵行已立，所作已办，不受  
hòu yǒu shì gù shì zūn yǐ shī zǐ hǒu yī yú liǎo  
后有。是故，世尊，以师子吼依于了  
yì yī xiàng jì shuō  
义，一向记说。

shì zūn bú shòu hòu yǒu zhì yǒu èr zhǒng wèi rú  
世尊，不受后有智有二种，谓如



lái yǐ wú shàng tiáo yù xiáng fú sì mó chū yī qiè shì  
来以无上调御，降伏四魔出一切世  
jiān wéi yī qiè zhòng shēng zhī suǒ zhān yǎng dé bù sī  
间，为一切众生之所瞻仰，得不思  
yì fǎ shēn yú yī qiè ěr yàn dì dé wú ài fǎ zì  
议法身，于一切尔焰地得无碍法自  
zài yú shàng gèng wú suǒ zuò wú suǒ dé dì shí lì yǒng  
在，于上更无所作无所得地，十力勇  
měng shēng yú dì yī wú shàng wú wèi zhī dì yī qiè ěr  
猛升于第一无上无畏之地，一切尔  
yán wú ài zhì guān bù yóu yú tā bú shòu hòu yǒu zhì  
炎无碍智观不由于他，不受后有智  
shī zǐ hǒu shì zūn ā luó hàn pì zhī fó dù shēng  
师子吼。世尊，阿罗汉、辟支佛，度生  
sǐ wèi cì dì dé jiě tuō lè zuò shì niàn wǒ lí shēng  
死畏次第得解脱乐，作是念：我离生  
sǐ kǒng bù bú shòu shēng sǐ kǔ shì zūn ā luó hàn  
死恐怖，不受生死苦。世尊，阿罗汉、  
pì zhī fó guān chá shí dé bú shòu hòu yǒu guān dì yī  
辟支佛观察时，得不受后有观第一  
sū xī chù niè pán dì shì zūn bǐ xiān suǒ dé dì  
苏息处涅槃地。世尊，彼先所得地，  
bù yú yú fǎ bù yóu yú tā yì zì zhī dé yǒu yú  
不愚于法不由于他，亦自知得有余  
dì bì dāng dé ā gōu duō luó sān miǎo sān pú tí hé  
地，必当得阿耨多罗三藐三菩提。何

yǐ gù shēng wén yuán jué chéng jiē rù dà chéng dà chéng  
以故? 声闻、缘觉乘皆入大乘, 大乘

zhě jí shì fó chéng shì gù sān chéng jí shì yī chéng  
者即是佛乘, 是故三乘即是一乘。

dé yī chéng zhě dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
得一乘者, 得阿耨多罗三藐三菩提;

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě jí shì niè pán  
阿耨多罗三藐三菩提者, 即是涅槃

jiè niè pán jiè zhě jí shì rú lái fǎ shēn dé jiū  
界; 涅槃界者, 即是如来法身。得究

jìng fǎ shēn zhě zé jiū jìng yī chéng wú yì rú lái wú  
竟法身者, 则究竟一乘; 无异如来无

yì fǎ shēn rú lái jí fǎ shēn dé jiū jìng fǎ shēn zhě  
异法身, 如来即法身; 得究竟法身者,

zé jiū jìng yī chéng jiū jìng zhě jí shì wú biān bú  
则究竟一乘; 究竟者, 即是无边不

duàn  
断。

shì zūn rú lái wú yǒu xiàn qí shí zhù rú lái  
世尊, 如来无有限齐时, 住如来

yīng děng zhèng jué hòu jì děng zhù rú lái wú xiàn qí dà  
应等正觉后际等住。如来无限齐, 大

bēi yì wú xiàn qí ān wèi shì jiān wú xiàn dà bēi wú  
悲亦无限齐。安慰世间, 无限大悲无

xiàn ān wèi shì jiān zuò shì shuō zhě shì míng shàn shuō rú  
限安慰世间。作是说者, 是名善说如

lái ruò fù shuō yán wú jìn fǎ cháng zhù fǎ yī  
来。若复说言，无尽法、常住法、一

qiè shì jiān zhī suǒ guī yī zhě yì míng shàn shuō rú lái  
切世间之所归依者，亦名善说如来。

shì gù yú wèi dù shì jiān wú yī shì jiān yǔ hòu jì  
是故于未度世间、无依世间与后际

děng zuò wú jìn guī yī cháng zhù guī yī zhě wèi rú  
等，作无尽归依、常住归依者，谓如

lái yīng děng zhèng jué yě fǎ zhě jí shì shuō yī chéng dào  
来应等正觉也。法者即是说一乘道，

sēng zhě shì sān chéng zhòng cí èr guī yī fēi jiū jìng guī  
僧者是三乘众，此二归依非究竟归

yī míng shǎo fēn guī yī hé yǐ gù shuō yī chéng dào  
依，名少分归依。何以故？说一乘道

fǎ dé jiū jìng fǎ shēn yú shàng gèng wú shuō yī chéng fǎ  
法得究竟法身，于上更无说一乘法

shēn sān chéng zhòng zhě yǒu kǒng bù guī yī rú lái qiú  
身，三乘众者有恐怖归依如来，求

chū xiū xué xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì  
出修学向阿耨多罗三藐三菩提，是

gù èr yī fēi jiū jìng yī shì yǒu xiàn yī ruò yǒu zhòng  
故二依非究竟依，是有限依。若有众

shēng rú lái tiáo fú guī yī rú lái dé fǎ jīn zé  
生如来调伏，归依如来得法津泽，

shēng xìn lè xīn guī yī fǎ sēng shì èr guī yī fēi cǐ  
生信乐心归依法僧，是二归依。非此

èr guī yī shì guī yī rú lái guī yī dì yī yì zhě  
二归依，是归依如来。归依第一义者，  
shì guī yī rú lái cǐ èr guī yī dì yī yì shì jiū  
是归依如来。此二归依第一义，是究  
jìng guī yī rú lái hé yǐ gù wú yì rú lái wú  
竟归依如来。何以故？无异如来，无  
yì èr guī yī rú lái jí sān guī yī hé yǐ gù  
异二归依，如来即三归依。何以故？  
shuō yī chéng dào rú lái sì wú wèi chéng jiù shī zǐ hǒu  
说一乘道，如来四无畏成就师子吼  
shuō ruò rú lái suí bǐ suǒ yù ér fāng biàn shuō jí shì  
说。若如来随彼所欲而方便说，即是  
dà chéng wú yǒu sān chéng sān chéng zhě rù yú yī chéng  
大乘无有三乘。三乘者入于一乘，  
yī chéng zhě jí dì yī yì chéng  
一乘者即第一义乘。

shì zūn shēng wén yuán jué chū guān shèng dì yǐ  
世尊，声闻、缘觉初观圣谛以  
yī zhì duàn zhū zhù dì yī yī zhì sì duàn zhī gōng dé  
一智断诸住地，以一智四断知功德  
zuò zhèng yì shàn zhī cǐ sì fǎ yì shì zūn wú yǒu  
作证，亦善知此四法义。世尊，无有  
chū shì jiān shàng shàng zhì sì zhì jiàn zhì jí sì yuán jiàn  
出世间上上智。四智渐至及四缘渐  
zhì wú jiàn zhì fǎ shì chū shì jiān shàng shàng zhì shì  
至，无渐至法是出世间上上智。世

zūn jīn gāng yù zhě shì dì yī yì zhì shì zūn fēi  
尊，金刚喻者是第一义智。世尊，非

shēng wén yuán jué bù duàn wú míng zhù dì chū shèng dì zhì  
声闻、缘觉不断无明住地初圣谛智

shì dì yī yì zhì shì zūn yǐ wú èr shèng dì zhì duàn  
是第一义智。世尊，以无二圣谛智断

zhū zhù dì shì zūn rú lái yīng děng zhèng jué fēi yī  
诸住地。世尊，如来应等正觉，非一

qiè shēng wén yuán jué jìng jiè bù sī yì kōng zhì duàn yī  
切声闻、缘觉境界，不思議空智断一

qiè fán nǎo cáng shì zūn ruò huài yī qiè fán nǎo cáng jiū  
切烦恼藏。世尊，若坏一切烦恼藏究

jìng zhì shì míng dì yī yì zhì chū shèng dì zhì fēi  
竟智，是名第一义智。初圣谛智，非

jiū jìng zhì xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhì  
究竟智，向阿耨多罗三藐三菩提智。

shì zūn shèng yì zhě fēi yī qiè shēng wén yuán  
世尊，圣义者，非一切声闻、缘

jué shēng wén yuán jué chéng jiù yǒu liàngōng dé shēng  
觉。声闻、缘觉成就有量功德，声

wén yuán jué chéng jiù shǎo fēn gōng dé gù míng zhī wéi  
闻、缘觉成就少分功德，故名之为

shèng shèng dì zhě fēi shēng wén yuán jué dì yì fēi  
圣。圣谛者，非声闻、缘觉谛，亦非

shēng wén yuán jué gōng dé shì zūn cí dì rú lái yīng  
声闻、缘觉功德。世尊，此谛如来应

děng zhèng jué chū shǐ jué zhī rán hòu wéi wú míng què cáng  
等正觉初始觉知，然后为无明藏

shì jiān kāi xiàn yǎn shuō shì gù míng shèng dì  
世间开现演说，是故名圣谛。

shèng dì zhě shuō shèn shēn yì wēi xì nán zhī fēi  
圣谛者说甚深义，微细难知，非

sī liang jìng jiè shì zhì zhě suǒ zhī yī qiè shì jiān suǒ  
思量境界；是智者所知，一切世间所

bù néng xìn hé yǐ gù cǐ shuō shèn shēn rú lái zhī  
不能信。何以故？此说甚深如来之

zàng rú lái zàng zhě shì rú lái jìng jiè fēi yī qiè  
藏。如来藏者，是如来境界，非一切

shēng wén yuán jué suǒ zhī rú lái zàng chù shuō shèng dì  
声闻、缘觉所知。如来藏处，说圣谛

yì rú lái zàng chù shèn shēn gù shuō shèng dì yì shèn shēn  
义。如来藏处甚深故，说圣谛亦甚深，

wēi xì nán zhī fēi sī liang jìng jiè shì zhì zhě suǒ zhī  
微细难知，非思量境界；是智者所知，

yī qiè shì jiān suǒ bù néng xìn  
一切世间所不能信。

ruò yú wú liàng fán nǎo cáng suǒ chán rú lái zàng bù  
若于无量烦恼藏所缠如来藏不

yí huò zhě yú chū wú liàng fán nǎo cáng fǎ shēn yì wú  
疑惑者，于出无量烦恼藏法身亦无

yí huò yú shuō rú lái zàng rú lái fǎ shēn bù sī  
疑惑，于说如来藏、如来法身、不思

yì fó jìng jiè jí fāng biàn shuō xīn dé jué dìng zhě cǐ  
议佛境界及方便说，心得决定者，此  
zé xìn jiě shuō èr shèng dì rú shì nán zhī nán jiě zhě  
则信解说二圣谛。如是难知难解者，  
wèi shuō èr shèng dì yì hé děng wéi shuō èr shèng dì yì  
谓说二圣谛义。何等为说二圣谛义？  
wèi shuō zuò shèng dì yì shuō wú zuò shèng dì yì shuō  
谓说作圣谛义，说无作圣谛义。说  
zuò shèng dì yì zhě shì shuō yǒu liàng sì shèng dì hé  
作圣谛义者，是说有量四圣谛。何  
yǐ gù fēi yīn tā néng zhī yī qiè kǔ duàn yī qiè  
以故？非因他能知一切苦、断一切  
jí zhèng yī qiè miè xiū yī qiè dào shì gù shì  
集、证一切灭、修一切道。是故，世  
zūn yǒu yǒu wéi shēng sǐ wú wéi shēng sǐ niè pán yì  
尊，有有为生死、无为生死，涅槃亦  
rú shì yǒu yú jí wú yú shuō wú zuò shèng dì yì zhě  
如是，有余及无余。说无作圣谛义者，  
shuō wú liàng sì shèng dì yì hé yǐ gù néng yǐ zì  
说无量四圣谛义。何以故？能以自  
lì zhī yī qiè shòu kǔ duàn yī qiè shòu jí zhèng yī qiè  
力知一切受苦、断一切受集、证一切  
shòu miè xiū yī qiè shòu miè dào rú shì bā shèng dì  
受灭、修一切受灭道。如是八圣谛，  
rú lái shuō sì shèng dì rú shì sì wú zuò shèng dì yì  
如来说四圣谛。如是四无作圣谛义，

wéi rú lái yīng děng zhèng jué shì jiū jìng fēi ā luó hàn  
唯如来应等正觉事究竟，非阿罗汉、  
pì zhī fó shì jiū jìng hé yǐ gù fēi xià zhōng shàng  
辟支佛事究竟。何以故？非下中上  
fǎ dé niè pán hé yǐ gù rú lái yīng děng zhèng jué  
法得涅槃。何以故？如来应等正觉，  
yú wú zuò sì shèng dì yì shì jiū jìng yī yī qiè rú  
于无作四圣谛义事究竟。以一切如  
lái yīng děng zhèng jué zhī yī qiè wèi lái kǔ duàn yī qiè  
来应等正觉，知一切未来苦、断一切  
fán nǎo shàng fán nǎo suǒ shè shòu yī qiè jí miè yī qiè  
烦恼上烦恼所摄受一切集、灭一切  
yì shēng shēn chú yī qiè kǔ miè zuò zhèng shì zūn fēi  
意生身、除一切苦灭作证。世尊，非  
huài fǎ gù míng wéi kǔ miè suǒ yán kǔ miè zhě míng  
坏法故，名为苦灭。所言苦灭者，名  
wú shǐ wú zuò wú qǐ wú jìn lí jìn cháng zhù zì xìng  
无始无作无起无尽离尽，常住自性  
qīng jìng lí yī qiè fán nǎo cáng shì zūn guò yú héng shā  
清净离一切烦恼藏。世尊，过于恒沙  
bù lí bù tuō bú yì bù sī yì fó fǎ chéng jiù shuō rú  
不离不脱不异不思議佛法成就说如  
lái fǎ shēn shì zūn rú shì rú lái fǎ shēn bù lí  
来法身。世尊，如是如来法身，不离  
fán nǎo cáng míng rú lái zàng  
烦恼藏名如来藏。



shì zūn rú lái zàng zhì shì rú lái kōng zhì  
世尊，如来藏智，是如来空智。

shì zūn rú lái zàng zhě yī qiè ā luó hàn pì zhī  
世尊，如来藏者，一切阿罗汉、辟支  
fó dà lì pú sà běn suǒ bú jiàn běn suǒ bù dé  
佛、大力菩萨，本所不见，本所不得。

shì zūn yǒu èr zhǒng rú lái cáng kōng zhì shì zūn kōng  
世尊，有二种如来藏空智。世尊，空  
rú lái cáng ruò lí ruò tuō ruò yì yī qiè fán nǎo zàng  
如来藏，若离若脱若异一切烦恼藏。

shì zūn bù kōng rú lái zàng guò yú héng shā bù lí bù  
世尊，不空如来藏，过于恒沙不离不

tuō bú yì bù sī yì fó fǎ shì zūn cǐ èr kōng zhì  
脱不异不异议佛法。世尊，此二空智，

zhū dà shēng wén néng xìn rú lái yī qiè ā luó hàn pì  
诸大声闻能信如来。一切阿罗汉、辟

zhī fó kōng zhì yú sì bù diān dǎo jìng jiè zhuǎn shì gù  
支佛空智于四不颠倒境界转，是故

yī qiè ā luó hàn pì zhī fó běn suǒ bú jiàn běn  
一切阿罗汉、辟支佛，本所不见，本

suǒ bù dé yī qiè kǔ miè wéi fó dé zhèng huài yī  
所不得。一切苦灭，唯佛得证，坏一

qiè fán nǎo cáng xiū yī qiè miè kǔ dào  
切烦恼藏，修一切灭苦道。

shì zūn cǐ sì shèng dì sān shì wú cháng yī  
世尊，此四圣谛，三是无常，一

shì cháng hé yǐ gù sān dì rù yǒu wéi xiàng rù yǒu  
是常。何以故？三谛入有为相，入有  
wéi xiàng zhě shì wú cháng wú cháng zhě shì xū wàng fǎ  
为相者是无常，无常者是虚妄法，  
xū wàng fǎ zhě fēi dì fēi cháng fēi yī shì gù kǔ  
虚妄法者，非谛非常非依。是故苦  
dì jí dì dào dì fēi dì yī yì dì fēi cháng fēi  
谛、集谛、道谛，非第一义谛，非常非  
yī yī kǔ miè dì lí yǒu wéi xiàng lí yǒu wéi xiàng  
依。一苦灭谛离有为相，离有为相  
zhě shì cháng cháng zhě fēi xū wàng fǎ fēi xū wàng fǎ  
者是常，常者非虚妄法，非虚妄法  
zhě shì dì shì cháng shì yī shì gù miè dì shì dì  
者，是谛是常是依。是故灭谛，是第  
yī yì bù sī yì shì miè dì guò yī qiè zhòng shēng  
一义。不思维是灭谛，过一切众生  
xīn shí suǒ yuán yì fēi yī qiè ā luó hàn pì zhī fó  
心识所缘，亦非一切阿罗汉、辟支佛  
zhì huì jìng jiè pì rú shēng máng bú jiàn zhòng sè qī  
智慧境界。譬如生盲不见众色，七  
rì yīng ér bú jiàn rì lún kǔ miè dì zhě yì fù rú  
日婴儿不见日轮；苦灭谛者亦复如  
shì fēi yī qiè fán fū xīn shí suǒ yuán yì fēi èr chéng  
是，非一切凡夫心识所缘，亦非二乘  
zhì huì jìng jiè fán fū shí zhě èr jiàn diān dǎo yī qiè  
智慧境界。凡夫识者二见颠倒，一切

ā luó hàn pì zhī fó zhì zhě zé shì qīng jìng biān jiàn  
阿罗汉、辟支佛智者则是清净。边见  
zhě fán fū yú wǔ shòu yīn wǒ jiàn wàng xiǎng jì zhù shēng  
者，凡夫于五受阴我见妄想计著生  
èr jiàn shì míng biān jiàn suǒ wèi cháng jiàn duàn jiàn jiàn  
二见，是名边见，所谓常见、断见。见  
zhū xíng wú cháng shì duàn jiàn fēi zhèng jiàn jiàn niè pán  
诸行无常，是断见非正见；见涅槃  
cháng shì cháng jiàn fēi zhèng jiàn wàng xiǎng jiàn gù zuò rú  
常，是常见非正见。妄想见故，作如  
shì jiàn yú shēn zhū gēn fēn bié sī wéi xiàn fǎ jiàn huài  
是见：于身诸根分别思惟现法见坏，  
yú yǒu xiāng xù bú jiàn qǐ yú duàn jiàn wàng xiǎng jiàn gù  
于有相续不见起于断见，妄想见故；  
yú xīn xiāng xù yú àn bù jiě bù zhī chà nuó jiān yì  
于心相续愚闇不解不知，刹那间意  
shí jìng jiè qǐ yú cháng jiàn wàng xiǎng jiàn gù cǐ wàng  
识境界起于常见，妄想见故。此妄  
xiǎng jiàn yú bǐ yì ruò guò ruò bù jí zuò yì xiǎng fēn  
想见于彼义，若过若不及作异想分  
bié ruò duàn ruò cháng diān dǎo zhòngshēng yú wǔ shòu yīn  
别，若断若常。颠倒众生于五受阴，  
wú cháng cháng xiǎng kǔ yǒu lè xiǎng wú wǒ wǒ xiǎng  
无常常想、苦有乐想、无我我想、  
bú jìng jìng xiǎng yī qiè ā luó hàn pì zhī fó jìng zhì  
不净净想。一切阿罗汉、辟支佛净智

zhě yú yī qiè zhì jìng jiè jí rú lái fǎ shēn běn suǒ  
者，于一切智境界及如来法身本所  
bú jiàn huò yǒu zhòngshēng xìn fó yǔ gù qǐ chángxiǎng  
不见。或有众生信佛语故，起常想、  
lè xiǎng wǒ xiǎng jìngxiǎng fēi diān dǎo jiàn shì míng  
乐想、我想、净想，非颠倒见，是名  
zhèng jiàn hé yǐ gù rú lái fǎ shēn shì cháng bō luó  
正见。何以故？如来法身是常波罗  
mì lè bō luó mì wǒ bō luó mì jìng bō luó mì  
蜜、乐波罗蜜、我波罗蜜、净波罗蜜。  
yú fó fǎ shēn zuò shì jiàn zhě shì míng zhèng jiàn zhèng  
于佛法身作是见者，是名正见。正  
jiàn zhě shì fó zhēn zǐ cóng fó kǒu shēng cóng zhèng fǎ  
见者，是佛真子，从佛口生，从正法  
shēng cóng fǎ huà shēng dé fǎ yú cái shì zūn jìng  
生，从法化生，得法余财。世尊，净  
zhì zhě yī qiè ā luó hàn pì zhī fó zhì bō luó  
智者，一切阿罗汉、辟支佛，智波罗  
mì cǐ jìng zhì zhě suī yuē jìng zhì yú bǐ miè dì  
蜜。此净智者，虽曰净智，于彼灭谛，  
shàng fēi jìng jiè kuàng sì yī zhì hé yǐ gù sān chéng  
尚非境界，况四依智？何以故？三乘  
chū yè bù yú yú fǎ yú bǐ yì dāng jué dāng dé  
初业，不愚于法，于彼义当觉当得，  
wéi bǐ gù shì zūn shuō sì yī shì zūn cǐ sì yī zhě  
为彼故世尊说四依。世尊，此四依者

shì shì jiān fǎ      shì zūn      yī yī zhě      yī qiè yī zhǐ  
是世间法。世尊，一依者，一切依止，  
chū shì jiān shàng shàng dì yī yī yī suǒ wèi miè dì  
出世间上上第一义依，所谓灭谛。

shì zūn      shēng sǐ zhě yī rú lái zàng      yī rú lái  
世尊，生死者依如来藏，以如来  
zàng gù shuō běn jì bù kě zhī      shì zūn      yǒu rú lái zàng  
藏故说本际不可知。世尊，有如来藏  
gù shuō shēng sǐ      shì míng shàn shuō      shì zūn      shēng sǐ  
故说生死，是名善说。世尊，生死、  
shēng sǐ zhě      zhū shòu gēn méi      cì dì      bú shòu gēn qǐ  
生死者，诸受根没，次第不受根起，  
shì míng shēng sǐ      shì zūn      sǐ      shēng zhě      cǐ èr fǎ  
是名生死。世尊，死、生者，此二法  
shì rú lái zàng      shì jiān yán shuō gù      yǒu sǐ      yǒu shēng  
是如来藏。世间言说故，有死有生。  
sǐ zhě wèi gēn huài      shēng zhě xīn zhū gēn qǐ      fēi rú lái  
死者谓根坏，生者新诸根起，非如来  
zàng yǒu shēng yǒu sǐ      rú lái zàng zhě lí yǒu wéi xiàng  
藏有生有死。如来藏者离有为相，  
rú lái zàng cháng zhù bú biàn      shì gù rú lái zàng shì yī  
如来藏常住不变，是故如来藏是依、  
shì chí      shì jiàn lì      shì zūn      bù lí      bú duàn      bú tuō  
是持、是建立。世尊，不离不断不脱  
bú yì      bù sī      yì fó fǎ      shì zūn      duàn tuō      yì wài yǒu  
不异不思议佛法。世尊，断脱异外有

wéi fǎ yī chí jiàn lì zhě shì rú lái zàng shì zūn  
为法依持建立者，是如来藏。世尊，

ruò wú rú lái zàng zhě bù dé yàn kǔ lè qiú niè pán  
若无如来藏者，不得厌苦乐求涅槃。

hé yǐ gù yú cǐ liù shí jí xīn fǎ zhì cǐ qī fǎ  
何以故？于此六识及心法智，此七法

chà nuó bú zhù bù zhǒng zhòng kǔ bù dé yàn kǔ lè  
刹那不住，不种众苦，不得厌苦乐

qiú niè pán shì zūn rú lái zàng zhě wú qián jì bù  
求涅槃。世尊，如来藏者，无前际不

qǐ bú miè fǎ zhǒng zhū kǔ dé yàn kǔ lè qiú niè pán  
起不灭法，种诸苦得厌苦乐求涅槃。

shì zūn rú lái zàng zhě fēi wǒ fēi zhòngshēng fēi  
世尊，如来藏者，非我、非众生、非

mìng fēi rén rú lái zàng zhě duò shēn jiàn zhòngshēng  
命、非人。如来藏者，堕身见众生、

diān dǎo zhòngshēng kōng luàn yì zhòngshēng fēi qí jìng jiè  
颠倒众生、空乱意众生，非其境界。

shì zūn rú lái zàng zhě shì fǎ jiè zàng fǎ  
世尊，如来藏者，是法界藏、法

shēn zàng chū shì jiān shàngshàng zàng zì xìng qīng jìng zàng  
身藏、出世间上上藏、自性清净藏。

cǐ xìng qīng jìng rú lái zàng ér kè chén fán nǎo shàng fán  
此性清净如来藏，而客尘烦恼、上烦

nǎo suǒ rǎn bù sī yì rú lái jìng jiè hé yǐ gù  
恼所染，不思議如来境界。何以故？

chà nuó shàn xīn fēi fán nǎo suǒ rǎn chà nuó bú shàn xīn  
刹那善心非烦恼所染，刹那不善心  
yì fēi fán nǎo suǒ rǎn fán nǎo bú chù xīn xīn bú chù  
亦非烦恼所染。烦恼不触心，心不触  
fán nǎo yún hé bù chù fǎ ér néng dé rǎn xīn shì zūn  
烦恼。云何不触法而能得染心？世尊，  
rán yǒu fán nǎo yǒu fán nǎo rǎn xīn zì xìng qīng jìng xīn  
然有烦恼、有烦恼染心，自性清净心  
ér yǒu rǎn zhě nán kě liǎo zhī wéi fó shì zūn shí  
而有染者，难可了知。唯佛世尊，实  
yǎn shí zhì wéi fǎ gēn běn wéi tōng dá fǎ wéi zhèng  
眼见智，为法根本，为通达法，为正  
fǎ yī rú shí zhī jiàn  
法依，如实知见。

shèng mán fū rén shuō shì nán jiě zhī fǎ wèn yú fó  
胜鬘夫人说是难解之法问于佛

shí fó jí suí xǐ rú shì rú shì zì xìng qīng jìng  
时，佛即随喜：如是，如是，自性清净  
xīn ér yǒu rǎn wū nán kě liǎo zhī yǒu èr fǎ nán kě  
心而有染污难可了知。有二法难可  
liǎo zhī wèi zì xìng qīng jìng xīn nán kě liǎo zhī bǐ xīn  
了知，谓自性清净心难可了知，彼心  
wéi fán nǎo suǒ rǎn yì nán liǎo zhī rú cǐ èr fǎ rǔ  
为烦恼所染亦难了知。如此二法，汝  
jí chéng jiù dà fǎ pú sà mó hē sà nǎi néng tīng shòu  
及成就大法菩萨摩诃萨乃能听受，

zhū yú shēng wén wéi xìn fó yǔ ruò wǒ dì zǐ suí xìn  
诸余声闻唯信佛语。若我弟子随信

zēng shàng zhě yī míng xìn yǐ suí shùn fǎ zhì ér dé jiū  
增上者，依明信已随顺法智而得究

jìng suí shùn fǎ zhì zhě guān chá shī shè gēn yì jiě jìng  
竟。随顺法智者，观察施設根意解境

jiè guān chá yè bào guān chá ā luó hàn yǎn guān chá  
界，观察业报，观察阿罗汉眼，观察

xīn zì zài lè chán lè guān chá ā luó hàn pì zhī  
心自在乐禅乐，观察阿罗汉、辟支

fó dà lì pú sà shèng zì zài tōng cǐ wǔ zhǒng qiǎo  
佛、大力菩萨圣自在通。此五种巧

biàn guān chéng jiù yú wǒ miè hòu wèi lái shì zhōng wǒ  
便观成就，于我灭后未来世中，我

dì zǐ suí xìn zēng shàng yī yú míng xìn suí shùn fǎ zhì  
弟子随信增上依于明信随顺法智。

zì xìng qīng jìng xīn bǐ wéi fán nǎo rǎn wū ér dé jiū  
自性清净心，彼为烦恼染污而得究

jìng shì jiū jìng zhě rù dà chéng dào yīn xìn rú lái zhě  
竟，是究竟者入大乘道因。信如来者，

yǒu shì dà lì yì bú bàng shēn yì  
有是大利益，不谤深义。

ěr shí shèng mán bái fó yán gèng yǒu yú dà lì  
尔时。胜鬘白佛言：更有余大利

yì wǒ dāng chéng fó wēi shén fù shuō sī yì  
益，我当承佛威神复说斯义！



fó yán gèng shuō  
佛言：更说。

shèng mán bái fó yán sān zhǒng shàn nán zǐ shàn  
胜鬘白佛言：三种善男子、善

nǚ rén yú shèn shēn yì lí zì huǐ shāng shēng dà gōng  
女人，于甚深义离自毁伤，生大功

dé rù dà chéng dào hé děng wéi sān wèi ruò shàn nán  
德入大乘道。何等为三？谓若善男

zǐ shàn nǚ rén zì chéng jiù shèn shēn fǎ zhì ruò shàn  
子、善女人，自成就甚深法智；若善

nán zǐ shàn nǚ rén chéng jiù suí shùn fǎ zhì ruò shàn  
男子、善女人，成就随顺法智；若善

nán zǐ shàn nǚ rén yú zhū shēn fǎ bú zì liǎo zhī  
男子、善女人，于诸深法不自了知，

yǎng tuī shì zūn fēi wǒ jìng jiè wéi fó suǒ zhī shì  
仰推世尊，非我境界，唯佛所知，是

míng shàn nán zǐ shàn nǚ rén yǎng tuī rú lái chú cǐ zhū  
名善男子、善女人仰推如来。除此诸

shàn nán zǐ shàn nǚ rén yǐ zhū yú zhòngshēng yú zhū  
善男子、善女人已，诸余众生，于诸

shèn shēn fǎ jiān zhù wàng shuō wéi bèi zhèng fǎ xí zhū wài  
甚深法坚著妄说，违背正法，习诸外

dào fǔ bài zhǒng zǐ zhě dāng yǐ wáng lì jí tiān lóng guǐ  
道腐败种子者，当以王力及天龙鬼

shén lì ér tiáo fú zhī  
神力而调伏之。

ěr shí shèng mán yǔ zhū juàn shǔ dǐng lǐ fó zú  
尔时，胜鬘与诸眷属顶礼佛足。

fó yán shàn zāi shàn zāi shèng mán yú shèn shēn fǎ fāng  
佛言：善哉！善哉！胜鬘，于甚深法方

biàn shǒu hù xiáng fú fēi fǎ shàn dé qí yí rǔ yǐ qīn  
便守护，降伏非法善得其宜。汝已亲

jìn bǎi qiān yì fó néng shuō cǐ yì  
近百千亿佛能说此义！

ěr shí shì zūn fàng shèng guāng míng pǔ zhào dà zhòng  
尔时，世尊放胜光明普照大众，

shēn shēng xū kōng gāo qī duō luó shù zú bù xū kōng hái  
身升虚空高七多罗树，足步虚空还

shě wèi guó shí shèng mán fū rén yǔ zhū juàn shǔ hé  
舍卫国。时，胜鬘夫人与诸眷属，合

zhǎng xiàng fó guān wú yàn zú mù bú zàn shě guò yǎn  
掌向佛观无厌足，目不暂舍，过眼

jìng yǐ yǒng yuè huān xǐ gè gè chēng tàn rú lái gōng dé  
境已踊跃欢喜，各各称叹如来功德，

jù zú niàn fó hái rù chéng zhōng xiàng yǒu chēng wáng chēng tàn  
具足念佛还入城中，向友称王称叹

dà chéng chéng zhōng nǚ rén qī suì yǐ shàng huà yǐ dà chéng  
大乘。城中女人七岁已上化以大乘，

yǒu chēng dài wáng yì yǐ dà chéng huà zhū nán zǐ qī suì  
友称大王亦以大乘化诸男子七岁

yǐ shàng jǔ guó rén mín jiē xiàng dà chéng  
已上，举国人民皆向大乘。

ěr shí shì zūn rù zhī huán lín gào zhǎng lǎo ā  
尔时，世尊入祇桓林，告长老阿

nán jí niàntiān dì shì yìng shí dì shì yǔ zhū juàn shǔ  
难，及念天帝释。应时帝释与诸眷属，

hū rán ér zhì zhù yú fó qián ěr shí shì zūn xiàngtiān  
忽然而至住于佛前。尔时，世尊向天

dì shì jí zhǎng lǎo ā nán guǎng shuō cǐ jīng shuō yì gào  
帝释及长老阿难广说此经，说已告

dì shì yán rǔ dāng shòu chí dú sòng cǐ jīng jiāo shī jiā  
帝释言：汝当受持读诵此经。憍尸迦，

shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú héng shā jié xiū pú tí hēng  
善男子、善女人，于恒沙劫修菩提行，

xíng liù bō luó mì ruò fù shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
行六波罗蜜；若复善男子、善女人，

tīng shòu dú sòng nǎi zhì chí jīng juàn fú duō yú bǐ  
听受读诵乃至执持经卷，福多于彼，

hé kuànguǎng wéi rén shuō shì gù jiāo shī jiā dāng dú  
何况广为人说！是故，憍尸迦，当读

sòng cǐ jīng wéi sān shí sān tiān fēn bié guǎng shuō  
诵此经为三十三天分别广说。

fù gào ā nán rǔ yì shòu chí dú sòng wéi sì  
复告阿难：汝亦受持读诵，为四

zhòngguǎng shuō  
众广说。

shí tiān dì shì bái fó yán shì zūn dāng hé  
时，天帝释白佛言：世尊，当何

míng sī jīng yún hé fèng chí  
名斯经?云何奉持?

fó gào dì shì cǐ jīng chéng jiù wú liàng wú biān  
佛告帝释:此经成就无量无边

gōng dé yī qiè shēng wén yuán jué bù néng jiū jìng guān chá  
功德,一切声闻、缘觉不能究竟观察

zhī jiàn jiāo shī jiā dāng zhī cǐ jīng shèn shēn wēi miào dà  
知见。憍尸迦,当知此经甚深微妙大

gōng dé jù jīn dāng wéi rǔ lüè shuō qí míng dì tīng  
功德聚,今当为汝略说其名。谛听!

dì tīng shàn sī niàn zhī  
谛听!善思念之。

shí tiān dì shì jí zhǎng lǎo ā nán bái fó yán  
时,天帝释及长老阿难白佛言:

shàn zāi shì zūn wéi rán shòu jiào  
善哉!世尊,唯然受教。

fó yán cǐ jīng tàn rú lái zhēn shí dì yī yì  
佛言:此经《叹如来真实第一义

gōng dé》,如是受持;《不思議大受》,

rú shì shòu chí yī qiè yuàn shè dà yuàn rú shì shòu  
如是受持;《一切愿摄大愿》,如是受

chí shuō bù sī yì shè shòu zhèng fǎ rú shì shòu chí  
持;《说不思議摄受正法》,如是受持;

shuō rù yī chéng rú shì shòu chí shuō wú biān  
《说入一乘》,如是受持;《说无边

shèng dì      rú shì shòu chí      shuō rú lái zàng      rú  
圣谛》，如是受持；《说如来藏》，如  
shì shòu chí      shuō fǎ shēn      rú shì shòu chí      shuō  
是受持；《说法身》，如是受持；《说  
kōng yì yīn fù zhēn shí      rú shì shòu chí      shuō yī  
空义隐覆真实》，如是受持；《说一  
dì      rú shì shòu chí      shuō cháng zhù ān yīn yī yī  
谛》，如是受持；《说常住安隐一依》，  
rú shì shòu chí      shuō diān dǎo zhēn shí      rú shì shòu chí  
如是受持；《说颠倒真实》，如是受持；  
shuō zì xìng qīng jìng xīn yīn fù      rú shì shòu chí  
《说自性清净心隐覆》，如是受持；  
shuō rú lái zhēn zǐ      rú shì shòu chí      shuō shèng mán  
《说如来真子》，如是受持；《说胜鬘  
fū rén shī zǐ hǒu      rú shì shòu chí      fù cì jiāo shī  
夫人师子吼》，如是受持。复次，憍尸  
jiā      cǐ jīng suǒ shuō duàn yī qiè yí      jué dìng liǎo yì rù  
迦，此经所说断一切疑，决定了义入  
yī chéng dào      jiāo shī jiā      jīn yǐ      cǐ shuō shèng mán fū  
一乘道。憍尸迦，今以此说胜鬘夫  
rén shī zǐ hǒu jīng      fù zhǔ yú rǔ      nǎi zhì fǎ zhù shòu  
人师子吼经，付嘱于汝，乃至法住受  
chí dú sòng      guǎng fēn bié shuō  
持读诵，广分别说。

dì shì bái fó yán      shàn zāi      shì zūn      dǐng shòu  
帝释白佛言：善哉！世尊，顶受

zūn jiào  
尊教。

shí tiān dì shì zhǎng lǎo ā nán jí zhū dà huì  
时，天帝释、长老阿难及诸大会

tiān rén ā xiū luó qián tà pó děng wén fó suǒ  
天、人、阿修罗、乾闥婆等，闻佛所

shuō huān xǐ fèng xíng  
说，欢喜奉行。